

וְאַתָּה שָׁכַב עַל-צִדְדְּךָ הַשְּׂמָאלִי וְשַׁמַּת אֶת-עֵוֹן בֵּית-יִשְׂרָאֵל עָלָיו
 מִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר תִּשְׁכַּב עָלָיו תִּשָּׂא אֶת-עֹנָם: 5 וְאַנִּי נֹתֵתִי לְךָ
 אֶת-שְׁנֵי עֹנָם לְמִסְפַּר יָמִים שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת וְתִשְׁעִים יוֹם וְנִשְׂאתָ עֵוֹן
 בֵּית-יִשְׂרָאֵל: 6 וְכָלִיתָ אֶת-אֵלֶּה וְשָׁכַבְתָּ עַל-צִדְדְּךָ [הַיְמֹנִי] שְׁנִית
 וְנִשְׂאתָ אֶת-עֵוֹן בֵּית-יְהוּדָה אַרְבַּעַיִם יוֹם לְשָׁנָה יוֹם לְשָׁנָה נֹתֵתִי
 לְךָ: 7 וְאֶל-מִצּוֹר יְרוּשָׁלַם תִּכְיֶן פְּנִיךָ וְזָרַעְךָ חֲשׂוּפָה וְנִבֵּאתָ עָלֶיהָ: 8
 וְהִנֵּה נֹתֵתִי עָלֶיךָ עֲבוֹתַיִם וְלֹא-תִהְיֶה מְצַדֵּךְ אֶל-צִדְדְּךָ עַד-כְּלוֹתְךָ יָמֵי
 מִצּוֹרְךָ:

Vocabulary

Verse 4

שָׁכַב verb (*Qal* imperative): “lie down”

צד “side” (BDB, 841)

שמאלי “on the left” (BDB, 970)

מספר noun: “number”

Syntax & Miscellaneous

- The phrase, מִסְפַּר הַיָּמִים, is an adverbial modifier. Parallel to the following verse, it could be translated “according to the number of days.”
- The 3mpl suffix, ם, refers to בֵּית-יִשְׂרָאֵל. Sometimes a plural suffix refers to a singular referent if the referent is made up of multiple individuals.

Verse 6

צד “side” (BDB, 841)

ימני “right hand” (BDB, 412)

Verse 7

מצור noun: “siege” (BDB, 848)

חשף verb (*Qal* participle fs): “strip, lay bare” (BDB, 362)

Verse 8

עבת “rope, cord” (BDB, 721)

הפך verb: “turn”

צד “side” (BDB, 841)

מצור noun: “siege” (BDB, 848)

Syntax & Misc.

Verse 6

- Qere: הַיְמֹנִי.

Ezekiel 4:4-8

- The repetition of the phrase, יוֹם לְשָׁנָה יוֹם לְשָׁנָה “a day for a year,” should be understood properly as a distributive usage (i.e. “every, all”). This exact phrase is found in Numbers 14:34.

Verse 7

- The syntax of the phrase, וְזָרַעְתָּ חֲשׂוֹפָה (found in Isaiah 52:10), is difficult to understand. Is it a part of the previous phrase (RSV, NASB, ESV, JPS) or an independent verbless clause (KJV, NKJV) or a dependent phrase attached to the following clause (NRS, NIV)? The accent, *’athnah* (a strong disjunctive accent), makes the last of the three readings nearly impossible and the second unlikely.

Verse 8

- The form, עֲבוֹתָיִם, is written with *plene* spelling (i.e. with a historically long vowel or “full” spelling).